

Н.Я. Марр

**Список рукописей
Севанского монастыря**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Н11

Н11 **Н.Я. Марр**
Список рукописей Севанского монастыря / Н.Я. Марр – М.: Книга по Требо-
ванию, 2018. – 68 с.

ISBN 978-5-4241-9123-7

Список рукописей Севанского монастыря. Из летней поездки в Армению.

ISBN 978-5-4241-9123-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2018

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2018

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

«Списокъ рукописей Севанскаго монастыря съ описаніемъ десяти Эчміадзинскихъ рукописей», на который я ссылаюсь въ «Замѣткахъ и Извлеченіяхъ изъ армянскихъ рукописей» (см. Изъ Лѣтней поѣздки въ Арменію, Зап. Вост. Отд. Имп. Рус. Археолог. Общ., V т., стр. 211—241 и VI т., стр. 135—228), пришлось разбить на двѣ части: описаніе Эчміадзинскихъ рукописей, имѣющихъ исключительное значеніе для цѣли лѣтней поѣздки 1890 года и предмета моего изслѣдованія по армянской книжной сказочной литературѣ, появится одновременно съ самимъ изслѣдованіемъ, списокъ же рукописей Севанскаго монастыря, какъ представляющій, при всей его краткости, самостоятельный интересъ, оказалось возможнымъ выдѣлить особо и является отдѣльно въ предлагаемомъ изданіи.

За обслѣдованіе коллекціи Севанскихъ рукописей я взялся въ надеждѣ найти въ ней что либо по занимающему меня вопросу объ армянскихъ книжныхъ сказкахъ; добыча въ этомъ отношеніи была не велика, но за то, по пересмотрѣ всѣхъ рукописей, у меня оказался матеріалъ по описанію рукописей, который и составляетъ содержаніе настоящей книжки. Входитъ въ большія подробности при описаніи мнѣ не позволила ограниченность времени: начавъ описывать подробно, какъ это еще видно изъ первыхъ номеровъ, я вскорѣ принужденъ былъ довольствоваться краткими замѣтками, чтобы успѣть осмотрѣть всю коллекцію. Хорошую услугу оказалъ Монастырскій каталогъ: по обслѣдованіи каждой рукописи, я сличалъ для провѣрки данныя, собранныя мною, со свѣдѣніями, заключенными въ Монастырскомъ каталогѣ. Слѣдуетъ оговориться, что есть случаи, отчасти отмѣченные ниже при описаніи, когда я расхожусь съ составителемъ М. каталога; весьма возможно, что въ такихъ случаяхъ не всегда я правъ, но я сообщалъ лишь то, что видѣлъ лично. Исключеніе составляютъ помѣченные звѣздочкой номера, именно 25, 26, 27, 53, 74 и 104. Рукописи съ этими номерами не оказались на мѣстѣ. Пока я все надѣялся найти ихъ въ библіотекѣ, не справлялся ни у кого объ ихъ судьбѣ; когда же, въ послѣдній день моего пребыванія въ С., описалъ послѣднюю рукопись, а ихъ все же не нашелъ, настоятеля не было на островѣ; не дождавшись его, описаніе

отсутствовавшихъ рукописей я заимствовалъ изъ Монастырскаго каталога. Къ вечеру возвратился настоятель о. Булбулянецъ, которому кстати приношу живѣйшую благодарность за радушный пріемъ, и сообщилъ, что рукописи, интересующія меня, находятся въ церкви; на вечернѣ въ церкви я дѣйствительно успѣлъ увидѣть два рукописныя Евангелія.

Сожалѣю, что не удалось провѣрить и пополнить мои наблюденія такимъ же образомъ на основаніи другой работы, имѣющей значеніе главнымъ образомъ для художественной стороны дѣла и палеографіи. Списокъ былъ уже напечатанъ, когда Ѡ. Г. Беренштамъ любезно передалъ мнѣ всѣ свои рукописныя замѣтки, касающіяся Севанской коллекціи.

Отчасти въ дополненіе, отчасти въ поясненіе предлагаемыхъ ниже описаній нужно прибавить, что переплетъ многихъ рукописей украшенъ разноцвѣтными камнями, которые всегда перечисляются въ Монастырскомъ каталогѣ; при переплетѣ, называемомъ мною досчатымъ, доски обтянуты кожей: большинство переплетовъ съ тисненіемъ, иногда вытиснены надписи, на нѣкоторыхъ—различныя фигуры изъ пуговокъ; часто они въ серебряномъ окладѣ; какъ наиболѣе интересныя въ отношеніи переплета отмѣчены мною рукописи №№ 11—17, 19, 21, 22, 29, въ особености же №№ 18 и 20. Украшенія, упоминаемыя въ описаніяхъ, заключаются въ разрисованныхъ инициалахъ, заставкахъ, миниатюрахъ и т. п., иногда же украшеніе ограничивается тѣмъ, что заглавныя буквы и начальныя строки писаны красными чернилами. Рукописи рѣдко снабжены пагинаціею по страницамъ или листамъ; обыкновенно пронумерованы лишь тетради, состоящія въ каждой рукописи изъ равномѣрнаго количества листовъ; иногда въ началѣ и въ концѣ рукописи имѣется рядъ листовъ, не попадающихъ въ нумерацію тетрадей. Число листовъ, выставляемое мною въ началѣ описанія, большею частью опредѣлено на основаніи этихъ данныхъ, что и указано наглядно въ соответственныхъ мѣстахъ, во избѣжаніе недоразумѣній.

Прилагаемую заглавную страницу Евангелія Іоанна, по рукописи № 1, я обязанъ любезности художника В. Як. Суренянца; не имѣя съ собою нужныхъ матеріаловъ, В. Як. въ Севанѣ начертилъ лишь рисунокъ, краски же навелъ, по помѣткамъ, по возвращеніи въ Эчміадзинъ. Нѣсколько литографированныхъ экземпляровъ рисунка по копіи В. Я-ча раскрашены въ цвѣта подлинника: всѣ они, въ количествѣ 14, предназначены для библиотекъ—Унив. и Археолог. Общ. въ СПБ., Румянц. Муз. и Лазар. Инст. въ Москвѣ, Унив. въ Казани, Публ. и Нерсэсовской Семин. въ Тифлисѣ, Монастырской въ Эчміадзинѣ, Мехитаристовъ въ Вѣнѣ и Венеціи, Ватиканской въ Римѣ, Императорской въ Берлинѣ, Национальной въ Парижѣ и Британскаго Музея въ Лондонѣ.

Я не располагалъ временемъ, чтобы заносить при каждомъ случаѣ имена послѣднихъ собственниковъ и жертвователей рукописей; замѣчу только, что много рукописей принесено въ даръ въ 30 годахъ архіепископомъ Іоанномъ Севастійскимъ и его ученикомъ вардапетомъ Мануэлемъ (*յամասիոյ և մարավանու Յոհաննու արքեպիսկոպոսի Մերստացոյ և յաջպերտի նորին Մանուէլ վարդապետէ Կիւմիզիանցոյ*), между прочимъ №№ 63 и 67 (см. также Списокъ,

стр. 28, равно *Մանուկ վարդապետ, Պատմ.*, стр. 92—93). Одно несомненно: въ Севанской коллекціи имѣется всего, и то можетъ быть, одинъ или другой экземпляръ изъ тѣхъ рукописныхъ св. книгъ, которыя по сообщенію Степана Асогика (кн. III, гл. 3), *во множествѣ приобрѣтались съ девятаю вѣка братіей при церкви Апостоловъ, на Севанскомъ островѣ, чѣд на Геламскомъ (Гокчайскомъ) озерѣ, чтобы просвѣщались духовныя очи для узрѣнія пути Господа*. Почти всѣ номера настоящаго собранія—позднѣйшаго происхожденія, и лишь единичные, главнымъ образомъ списки XIX вѣка, писаны на самомъ островѣ. Это обстоятельство, т. е. отсутствіе въ Севанѣ древнѣйшихъ Севанскихъ рукописей, и послужило, должно быть, основаніемъ для той невѣроятной легенды, которая приведена у вардапета Мануэля Кююшханскаго въ *Պատմութիւն անցից անցելոց Ազգանայ Գանոց արարելի ի 1830 ամի ի Ազգան, հրժ. 1871*, стр. 64—65 и у еп. I. Шахатуянца, *Ստորագրութիւն Կաթողիկէ Հրժիածնի և հինգ զաւանանց Արարատայ, հրժ. 1842*, II, стр. 223—224, и повторена Шопеномъ въ Историческомъ памятникѣ состоянія Армянской Области въ эпоху ея присоединенія къ Россійской Имперіи, СПб. 1852, стр. 924: разсказывается именно, что въ одинъ прекрасный день, во время католикоса Симеона Эриванскаго, монахи Севанской обители узнали о намѣреніи католикоса посѣтить ихъ край и самый монастырь; засуетились, поспѣшно принялись чистить и приводить монастырь въ надлежащій порядокъ; въ концѣ всего, какъ къ послѣднему дѣлу, обратились къ монастырской библіотекѣ, но видя, что нѣтъ возможности очистить ее въ короткій промежутокъ отъ гнили и остатковъ пергаментныхъ листовъ, обгрызенныхъ мышами и изѣденныхъ моллю, видя, что дождевой водой, прошедшей мѣстами черезъ щели, въ конецъ испорчены книги, во избѣжаніе гнѣва католикоса, любителя книжнаго дѣла, собрались монахи и всѣ рукописи, какъ попорченныя, такъ и шѣлья, весь древній кладъ книгохранилища предали въ пищу волнамъ озера.

Симеонъ Эриванскій былъ католикосомъ съ 1763 годъ, большинство же рукописей Севанской коллекціи писано до 1763 года. Правда, почти всѣ эти рукописи писаны не на Севанѣ, и тѣ изъ нихъ, которыя съ датовъ времени до избранія католикоса Симеона, могли поступить въ библіотеку монастыря впослѣдствіи, послѣ гибели мѣстной старинной коллекціи: изъ Списка (стр. 28) дѣйствительно видно, что одна четвертая часть коллекціи и болѣе состоитъ изъ пожертвованій, сдѣланныхъ вард. Мануэлемъ и Степаномъ Лимскимъ въ истекающемъ столѣтіи, въ началѣ истекающаго же столѣтія подвизался въ Севанѣ вардапетъ Шамфорскій Мхитаръ, собиратель рукописей съ разныхъ мѣстъ для «пустыни, опорожненной отъ священныхъ утѣшающихъ книгъ», какъ пишетъ авторъ *Պատմ. անցից անցելոց Ազգանայ Գանոց*, стр. 72—73, и въ нашемъ описаніи имѣются еще свѣдѣнія о пожертвованіяхъ рукописей позже 1763 года, но въ немъ же читаемъ, стр. 43, что рукопись № 92 была принесена въ даръ монастырю въ 1644 и, слѣдовательно, не всѣ безъ исключенія Севанскія рукописи были брошены монахами въ озеро во дни католикоса Симеона, если даже допустимъ, что дѣйствительно произошло нѣчто подобное приведенному преданію. По моему,

съ описаніемъ извѣстныхъ армянскихъ рукописныхъ коллекцій легко можетъ выясниться, куда изчезло или вѣрнѣе разошлось древнее рукописное сокровище Севанской пустыни.

Рукописей теперь въ Севанѣ меньше и противъ того, что было въ началѣ этого столѣтія (см. Списокъ, стр. 28). Дѣйствительность далеко ниже той цифры, которую покойный К. П. Паткановъ указывалъ въ 1879 г., говоря: «Библіотека Севанскаго монастыря заключаетъ въ себѣ около 180 рукописей» (Библіографическій Очеркъ Арм. Ист. Литер. СПб., стр. 23). Въ лѣто 1890 года эта «богатая библіотека рукописей», какъ она слыла до послѣдняго времени (см. Гр. Уварова, Путевыя Забѣтки, Москва 1887 г., стр. 188), обнимала 111 (два № 51) номеровъ; изъ нихъ нѣкоторые, мнѣ лично, какъ я уже сказалъ, не удалось видѣть.

Библіотекѣ въ Севанской пустыни отведено первое помѣщеніе съ правой стороны, когда съ пристани входите въ корридоръ, гдѣ расположены кельи монаховъ; рукописи и печатныя книги помѣщены въ одной комнатѣ, а другая, проходная къ ней,—ризница (*Ժանգարան*); библіотека освѣщается однимъ маленькимъ окномъ, прямо противъ двери; рукописи расположены на трехъ, четырехъ полкахъ по лѣвую сторону, печатныя же книги, въ пятьсотъ съ лишнимъ номеровъ, разставлены по правую сторону на четырехъ полкахъ, во всю длину комнаты. Монастырскій каталогъ какъ рукописныхъ, такъ печатныхъ книгъ подъ заглавіемъ *Յուրազ արեւաց և սուրբալ ժամանկոց արդի Անիացիտի Ալվանայ արեւալ իրոյն իրոյն 'ի 1870 ամի ի ս. Ալվան* составленъ въ 1870 году іеромонахомъ Иліею Джалалянцомъ.

Н. М.

СПБ. 23 Апрель, 1892 года.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ:

Напечатано—	Чит.—
9а, <i>Անձեղն</i>	<i>Սիմեղն</i>
20а, ժՁ 5бл.	ժՁ 7б л.
35а, <i>Զուրուցիս</i>	<i>Ղուրուցիս</i>
48а, (М. К.) № 1	(М. К.)—№ 1
48б, (М. К.) № 75	— № 75
» 140	104

№ 1.

339 л. in-fol^o. Текстъ въ два столбца, каждый: 26,5×8,5с.—Строкъ: 19.—МАТЕРИАЛЪ: бѣлый, тонкій пергаментъ.—Пагинація армянскими буквами (բրբբբ) черезъ каждые восемь листовъ, но невыдержанно.—Письмо: инициальное (երկազիր).—УКРАШЕНИЯ: раскрашенные инициалы съ миниатюрами на поляхъ; заставки (կորան) въ началѣ каждого изъ четырехъ Евангелій, при чемъ строки начальной страницы—золотыми буквами; равнымъ образомъ золотыми буквами 4 страницы, предшествующія тексту.—Иллюстрація: въ началѣ каждого Евангелія образъ евангелиста (листъ съ ликомъ Матѳея вырванъ).—Переплетъ: досчатый; кожа съ тиснениемъ; обрѣзъ каждого Евангелія окрашенъ въ иной цвѣтъ.—Состояніе: отъ обрѣза пострадали миниатюры на поляхъ; рукопись—разбита: недостаетъ листовъ, между прочимъ и въ концѣ.—Временемъ написанія въ рукописномъ каталогѣ монастыря указанъ 965-ый годъ и, судя по письму, рукопись, дѣйствительно,—древняя, но запись (см. ниже), впрочемъ дефектная, не даетъ никакого указанія ни о времени, ни о переписчикѣ.

ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ, ԱԻԾՍ-
ԻԱՆ Դ զԷ:

А. Կանոնը աւետարանաց (1а — 4b л.).

1. Աւետարան ըստ Մատթէոսի (5а — 102а л.).

2. Աւետարան ըստ Մարկոսի (104а — 165b л.).

3. Աւետարան ըստ Ղուկասու (167а — 262b л.).

4. Աւետարան ըստ Յովհաննու (264а — 339b л.):

Извѣстное мѣсто о грѣшницѣ находится въ *концѣ* Евангелія Іоанна.

Въ концѣ рукописи письмомъ, переходнымъ отъ инициального къ круглому, запись, сохранившаяся частично:

Փառք փառաց սնեղին
կրիցս 'ի միում եռվթ[ան]
Հաւր և որդւոյ և
Հոգոյն սրբոյ պշտմ
և միշտ և յաւիտե[ան]
զապք սր[բա]զա[նի]ց [աշա]
կերտաց փրկչ[ին] պ[ա]
տու էր Հրաման[ի] ընկ[ա]
[լի]ալ յաւժարութեամբ[ր] պ'ն
[ային] [ի յուրտս] տիե
զերաց [և] Հնազանդու
թեամբ աշակեր[տե']
Հ[աւ]ատոցն աշակեր
տեղ զամենեսան [փր]
կաւէտ աւետարանին [և]
զերեղ զամենայն միա[ս]
'ի Հնազանդութիւն Ք[ի]
վանն որոյ արբին զՀուր
կենդանի 'ի վերնատա
նոյ իջմամբ աւետե[աց]
ամենասոք Հոգւոյն ի Լ[ր]
ման առբն պենդակոստ
էկցն Հրոզինեալ և Հր[ա]...

На этомъ мѣстѣ прерывается запись.

№ 2.

268 л. in-fol^o. Текстъ въ два столбца, каждый: 22,8×7с.—Строка: 21.—МАТЕРИАЛЪ: бѣлый пергаментъ — Письмо: инициальное. — УКРАШЕНИЯ:

1) Впрочемъ, это слово зачеркнуто въ рукописи красными чернилами.

миниатюры при инициалах; заставки в началѣ каждаго Евангелія.—Переплетъ: досчатый; кожа съ тисненіемъ. Состояніе: въ началѣ вырѣзаны шесть листовъ, въ концѣ оторваны края трехъ послѣднихъ листовъ.—Временемъ написанія на основаніи именъ въ записи о. Зарбаналянъ (Catal. des anc. trad. arm., p. 158) намѣчается X-ый вѣкъ: запись воспроизведена мною ниже съ описками рукописи, равно съ народными формами, любопытными для того времени.

ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЕ. ԱԽԾԱ-
ՐԱՆ Դ զԷ:

1. Ե՛ջ ԿԱԿԱ ՄԱԹՅԱՅՈՒ, ԱԵՆՈՒՐԱՆ
ՐԱՍ ՄԱՍԹԷՆՈՒԻ (1a—74b л.).
2. ԵՂ ԿՈՒ Կ՛ԵԱ ՄԱՐԿՈՒ ԱԵՆՈՒՐԱՆ
ՐԱՍ ՄԱՐԿՈՒԻ (75a—124a л.).
3. ԵՂ ԿՈՒ ԿԱԿԱ ԼՈՒԿԱ, ԱԵՆՈՒՐԱՆ
ՐԱՍ ՂՈԼԿԱՍՈՒ (125a—208a л.).
4. Ե՛ջ Կ՛ԵԱ ԿՈՒ, ԱԵՆՈՒՐԱՆ ՐԱՍ
ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ (209a—268b л.):

Իրբ Կնոջ շնացելոյ ճէտъ въ концѣ Евангелія Іоанна.

Въ концѣ Евангелія Марка, на 124b л., почеркомъ отличнымъ отъ текста, именно круглымъ письмомъ (րորրգիր) —запись:

Փառք անմահին այ և անմահ
րնութեն և կամակերութեամբ նր հո-
ղոն որ ետ յաւժարութիւն հոգոյ
հանձարի. արդ ես ծառայ քի և ա-
ղախին անպիտան ճամայս դուստր
մամկնննն որ ոչ դուստր ունէի և
ոչ որդի յիշեցի զիմ մահն աւրն և
զահեղ դատաստանն քի և արարի
ինն յիշատակաբնան և զնեցի ի հա-
լալ արդենց իմոց զնր և զհողելեց

և զածային տառս զնր զաւետարանս
և տղի բարձրաբաղին նր ուխտին և
պանչիլայգործ նր գրիգորին ՚ի ձեռն
նր և այնման հայրապետին տր վա-
հանայ և նր ընդրեւ միայրանիցն
յառաջնորդութեան նր ուխտին նր
վահանայ և միարանքս խոստացան ի
տարին ՚բ: աւր պատարագել զքնի
յիմ անունս: արդ որք հանդիպիք
նր աւետարանին տեսանելով կամ
երկրպագելով ասացէք բոլոր սրախ-
անծ ողորմի համային ամէն և անծ
յիշողացոց ողորմեսցի ամէն արդ ով
զայս նր աւետարանս ՚ի նր գրիգորացն
հանէ կամ խելով կամ տանելով
կամ էլ ջեղ ու զիմ յիշատակ խա-
փանէ առաջի այ իմ մեղացն պար-
տա[կա]ն է:

№ 3.

267 л. in-fol^o. Текстъ въ два столб-
ца, каждый: 23×7с.—Строка: 21.—
Материалъ: желтоватая, плотная, на-
вошенная бумага.—Письмо: инициаль-
ное.—Украсенія: инициалы съ мини-
атюрами на полях; заставки въ нача-
лѣ Евангелій; въ заставкахъ же де-
сятъ страницъ, посвященныхъ канонамъ
или согласію Евангелій. Вся страница
2-го листа занята также рисункомъ
(крестъ, листья и птицы).—Иллюст-
рація: образъ въ ростъ составителя
Согласія Амона Александрійскаго ¹⁾ (3b
л.) и 4 евангелистовъ, каждаго въ на-
чалѣ его Евангелія.—Переплетъ: дос-
чатый; кожа съ тисненіемъ.—Состоя-
ніе: переплетъ разбитъ; рукопись въ
концѣ дефектна. Писецъ: Іоаннѣсъ.

¹⁾ Надпись на образѣ: Այս ամոնս արեկանդրացի. սայ տղեց մեզ զհամայրարասս
սուրբ աւետարանիս:

ЧЕТВЕРОВЕАНГ'ЕЛИЕ, ԱԿԵՏԱ-
ՐԱՆ Դ ՂԷ:

А. Կանոնը աւետարանաց, Соголасіе Евангелій съ предисловіемъ Евсевія Карпіана (Կարպիանոս) круглымъ письмомъ (4а—8b л.).

1. Աւետարան ըստ Մատթեոսի (10а—79b л.).

2. Աւետարան ըստ Մարկոսի (81а—126b л.).

126b — 127а лис. заняты статьею о родословіи, начинающеюся такъ:

Պատմեցից զփոփոխումն ազգաց որ 'ի դաւթա ի ձեռն սաղ... և ն:

3. Աւետարան ըստ Դուկասու (128а—206а л.).

4. Աւետարան ըստ Յովհաննու (207а—266а л.):

Въ концѣ Евангелія Матѳея, на 80а л., круглымъ письмомъ запись:

Ով նր ընթերցողք և լսաւոք նր աւետարանիս. յիշեցէք զՄնառն բարունապետն և զտէր Ստեփանոս արհակս սիւնեաց նահանգէ որ եա զսէր աւետարանս 'ի գեղարդաբն անկէրաւո-ն. 'ի սք եկեղեցին Սարգիս նահատակն: Արդ՝ եթէ որ հանել ջանայ զսէր աւետարան 'ի դրանէ սք եկեղեցոյս 'ի մերոց կամ յաւատարաց. հանէ զնաքն ած 'ի խաւարն տրտաբին. և մասն և բաժին զնոցայն առնու որ զտրն 'ի խաչ հանին և ընդ նոսա դասակցի ամէն և եղեցի եղեցի:

Въ концѣ Евангелія Луки, на 206а л., круглымъ письмомъ запись:

Տէր Յն ողորմեայ Յովհաննիսի մեղաւորի գրողիս սք աւետարանիս:

Въ концѣ рукописи (266b—267а л.) въ записи круглымъ письмомъ послѣ

обычнаго возданія хвалы (փառք) Господу и пространнаго богословскаго разсужденія объ Евангеліи и четырехъ Евангелистахъ едва успѣваетъ переписчикъ назвать себя, какъ рукопись оканчивается за ея дефектностью; приожу послѣднюю часть записи, касающуюся переписчика:

Արդ ես Յովանէս քահանայ բազում վերաւք խայթեալ՝ ոչ ինչ] ունելով թողակ ճանապարհին [յա]ւտնից՝ ցանկացող եղեալ այսմ աճաբործ խմբար[ան]իս. և որ զզէնն և զահեղ բնութիւնն այ վիւրն ամբարեալ ունի և յաւրինուած դատաստանին. ես նմանեալ այնմ վաճառականի որ զամենայն ինչն ետ և գնեաց զայն պատուական մարգարիտն. զսայ ստա[ց]այ յոյս և ապաստան յա[ւ]ուր աներն դատաստանին բազում աշխատան[աւք]...:

Въ началѣ рукописи (1а — 1b) есть позднѣйшая приписка Сукіаса, сына архіеп. Степаноса и др.

№ 4.

221 л. in-fol. Текстъ въ два столбца, каждый: 23×7с.—Строки: 23.—МАТЕРІАЛЪ: желтоватая, навошенная бумага.—Письмо: круглое.—УкРАШЕНІЯ: очень неудачные инициалы въ связи съ миниатюрами, заставки въ началѣ каждаго Евангелія.—ИЛЛЮСТРАЦІЯ: портреты, также неудачные, Евангелистовъ, каждаго передъ его Евангелиемъ.—Преплеть: досчатый, кожа съ тисненіемъ.—Состояніе: переплетъ разбитъ; въ концѣ рукопись дефектна. Время: 1559 г.—Писецъ: Іоаннѣсъ.

ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ, ԱհեՏԱ-
ՐԱՆ Դ զԷ:

1. Աւետարան ըստ Մատթէոսի,
Евангелие Матфея (2а — 63b л.).

2. Աւետարան ըստ Մարկոսի,
Евангелие Марка (64а — 105а л.).

3. Աւետարան ըստ Լուկասու,
Евангелие Луки (106а — 171а л.).

4. Աւետարան ըստ Յովհաննու,
Евангелие Иоанна (172а — 219b л.):

220а листъ занятъ исторією о грѣш-
ницѣ и фарисеяхъ, приведшихъ ее
для искушенія І. Христа.

Въ концѣ рукописи, на 220b—221b
л., почеркомъ текста записъ:

Փառք անձառելի էն.

Որ արժանի արար զնեխնայս մե-
լուք և զանարհեստ և զանիմաստ
և զանարժան Յովհաննէս. զրիչս
սուտանունն կրաննաւոր հասանել ի
վերջին զիժ սրբոյ աւետարանիս ի
թվարեւութեանս հայոց. քը ՚ի սք
և ի գերահռչակ ուխտիս Մարտոսոյ
հիմնարկեալ սրբոյն Գրիգորի Լուսա-
ւորչին, և ընդ հովանեաւ սք ածած-
նին, և իմ սրբոյն որ աստ կան հա-
ւաքեալս ի գե[ս^ո] ի հայրապետու-
թեանն տն Գրիգորիսի և արհեստի
տր ներսէսին և իշխանութեան շահ-
րահանէն:

Արդ կրեսանկեալ աղաչեմ զըն-
թերչող նք աւետարանիս և զհան-
դիպողք յիշեցեք զանարժան Յով-
աննէս զրիչս ի նք յաղաւթս ձեր. և
զծնաւղսն իմ. և իմ զձեզ յիշէ ամէն:

Послѣ обычнаго заклятія въ случаѣ
уничтоженія памяти переписчика въ
рукописи—

Ընդ նմին յիշեցեք և զՄարթանն
զանիմաստս որ է [աշխատաւոր մ [է]ր]
և մի իժ ողորմի առաջեք և իժ
ձեզ ողորմի ամէն:

Засимъ въ рукописи недочетъ, во
всякомъ случаѣ, одного листа, и по-
слѣ небольшого разсужденія о Гос-
подней заповѣди заботиться о небес-
номъ Сіонѣ и Іерусалимѣ авторъ за-
писи продолжаетъ:

Որում և ցանկացող եղև իժառեթ
և հոգեոր բարեպաշտ և հաւատա-
րիմ Խահչակ սրեղէս. որ ըստացաւ
զնք աւետարանս ՚ի հայալ ընչեց
իւրոց. յիշատակ իւր և ծնաւզաց
իւրոց. հուրն իւրոց Պարեգին¹⁾ և
մաւրն իւրոց Խաթունին¹⁾ և որդին
նք Լուզ [ի]¹⁾. և հանգուցեալ եղ-
բաւրն արրահամի¹⁾ և միւս եղբաւրն
Թարէոսին և համաւրէն իմ յարեան
մերձաւորացն կենդանեաց և մեռելոց:

Արդ որք հանդիպիք սմս կարդա-
լով էն.

Անմեղադիր լերուք տկարութեան
իմոյ և սխալանաց սորայ էն. և
զանիմաստս յիշեաց ի տր էն.

Тутъ же слѣдуетъ инымъ почер-
комъ и иными чернилами приписка:

Ես տր Կիրակոս: Եւ տր բարսելս
Ես տր սոաքեղս: Ես տանուտր պա-
րոն մկրտիչս, Ես նազարս՝ մեք Մէ-
րէջրի ճամբարթիս ետուք (sic) նորագլ
զսք Աւետարանս յիշատակ մեզ և
մեր նեջեցելոցն ամենեցուն մեծի և
փոքրի արանցն և կանանցն Ով սք
յապք քահանայից որք հանդիպիք
սք աւետար... .

На этомъ прерывается рукопись.

1) Почеркомъ отличнымъ отъ текста.

Переписчикъ Иоаннъ называется себѣ, и только себя, также въ записи въ концѣ Евангелія Матѳея (64а а.).

№ 5.

387 стр. in-fol. 0 въ два столбца, на навошенной бумагѣ, круглымъ письмомъ (ариторф), съ украшениями и изображеніями Евангелистовъ. Время—1490. Мѣсто—село Хозанаваръ въ области Качага (Кашагага?). Писецъ—Егія.

ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ, ԱԻԻՏԱ-
ՐԱՆ Դ ԳԼ:

Въ концѣ Евангелія Матѳея почеркомъ отличнымъ отъ текста записъ:

Ձմեղամարտ զբիւս եղեայ յիշեսջիբ
սողաչեմէ ով սք յեղբարբ են.

Слѣдуетъ сейчасъ же, но инымъ почеркомъ:

Փռութ Հաւր են.

Ես պահարտս զեմեցի զսք աւետարանս 'ի Հայալ ինչից իմոց յիշատակ ինձ և ծնողաց իմոց և ան արեան մերձաւորաց իմոց. Հաւրն իմոց ջանտարին և մաւրն իմոց մուլքտին և եղբարց իմոց դաւվարթիարին և շարհիար. խուտարդատ և զիս պահագատ և կողակիցն իմ անայ խաթուն և որդին իմ փերդայամ և կողակ իւր պղստարեթ և քոյրն իւր Մաւտամ դաւրի և Նեւայ և զմտոււնն իմ փերդելին. ամիրդելի. ամաղչայ Հայրապետ. և ջանգաչ խնամպաշայ. Ով կարդայք են. և քառերն իմ սայիփ, իսիլիմ. զաւնուու. Մաւուս. և ծառայքն իմ Մաթին և չիւսք ովսեփ. սարգիս. և մի սք ողորմիւս ձ ողորմի ա[սա]յեք:

Опять инымъ почеркомъ, но все круглымъ письмомъ (ариторф):

Դարձեայ յիշեցէք. անայգուին, զուլքանին. և որդոցն զորարին. և Փարիտանին. նաղարին. քաղարին. գարուստին. ուսարիանին. ճիւախանին: ասայտուրին. եղեային. արդարան. արդարին. Մկրտչին. Հոտմարիին. ամեն:

Въ концѣ Евангелія отъ Иоанна почеркомъ текста:

Փռութ Հաւր էականի են.

Ես եղեայ անուն և բազմամեզ և Գրայտախոյ[գ]. և փժուն էրեցո. որ էտ զմտուապ սորայ 'ի Հայալ արգեանց իւրոց և զրեաց զսք յաւետարանս յիշատակ իւր և ծնողաց իւրոց Հաւրն իւրոց շապանին և մաւրն իւրոց ճիւապին և պարսին իւրոց սուլքմանին. և մամին իւրոց սիրամարգին. և յեղբարցն իւրոց պապիանին և սուսայանին և սուլքման. և քառերոց իւրոց և իւր գասերոցն շահղապին ամեն:

Աղաչեմ զսք Հանպիպոցայ են.

Արգ գրեցու սք յաւետարանս ի թվին : ջ : լ : թ : ի գաւառիս Կալ Նաղոց, ի գեղոյս որ կոչի Խոզանուկայ: ընդ Հովանեաւ սք ստեփանոսի նախաթիկայիս. և այլ բազմահաւաք սրբոցս որ աստ կան Հաւաքեալ 'ի Հայրապետութեան տն Սարկսի. ի յաշխարհպիպաութեանն եսողուպի որ արեանց բապամ աշխարհի և գաւառի և իւրովին կամաւք մինչե 'ի խորատան սիրեալ:

Լսողք աղանանց ծրողի սորայ եղեայի. որ Հանապալ 'ի ծոց եկեղեցոյ պահէք և կարդայք զսք յաւետարանս են:

Непосредственно слѣдуетъ записъ послѣдняго *собственника*:

Փառք անասն կրթարգութեան ևն. Յիշատիք (86 թղթուսու—կարգք) ի մարտափայլ յաղաւթս ձեր գվերջին ստուղղ զսք ձեռնառնչ աւետարանիս որ ստուցաւ ի յարգար վաստակոց: Յիշատակ իւր [տն գր(գոր 1)] ծնողացն Հօրն վարդանին և մօրն նազուզին: Արդ յիշեալ զտն գրիգոր և ամուսինն իւր Թուանին. և որդոցն իւր զտորանանին Հէրապետին և դստերացն մարինոսին նոզուխտիւն. Եղբայրն Յովանէսին և կողակցին Հուրիսունին և որդոցն ստեփէկին և մէլիք բէկին. Թուանին. և դստերոցն գուհարին խաթունին. Թու.Տիանին. և կրսեր եղբորն զօվաթբէկին և կողակցին սղեզին. և որդւոցն սարգօսին և դստերացն. Եւ քոյրքն իմ տրզուքունին. աճապին. մայրանին. և պտղն իմ յովանէսին և Գրատն իմ (պոստ օտաւաւո ուտոս մոտո, տրոպաւո, զաւ ւմեա) և մօրապապն իմ ապրվին և տասն գուհարին և ոպրոցն գրիգորին Հայր մեր յեկն:

№ 6.

[19+(10×12)+28, т. е.] 299 листов in-fol^o. въ два столбца, на навошенной бумаге, круглымъ письмомъ (рогирогир), обильно снабженнымъ украшениями (миниатюры, при инициальныхъ буквахъ лвы, чудовища, изображенія святыхъ, часовни и т. д.), съ изображеніями 4 Евангелистовъ; родословная Христа по Матѳею иллюстрирована цѣлкомъ; 19 листовъ въ началѣ рукописи заняты иллюстраціями шестоднева,

грѣхопаденія и новозавѣтныхъ мотивовъ; въ досчатомъ переплетѣ. Врѣмя — 1603 г. (возобновлена рукопись руюкою монаха Шмавона и діакона Якова 1659 г.). Переписчикъ Чугулакъ.

ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ, ԱԿԻՏՄՈՒՆ Ի ԳԼ., съ предшествующимъ ему Согласіемъ.

Передъ оглавленіемъ Евангелія Іоанна почеркомъ текста записъ, съ соблюденіемъ кое-гдѣ рѣшмы и разиѣра:

Աճ որդոմի սսէք զարխանին խաթուն սղին Զուվազեզ բերին գրագրին մէկ մեկի մէկ շահի սոււին: յահեղ ու մեծ Հրապարակին պարզերն գան ի յասնին: կարգա ու ասա դու զողորմին ձեռ յիշայ գքեղ ի բարին: քն թողնէ գէն իւրեանց մեղքն իւրեանց Հօրն և իւրեանց նախնին: մեկ ինձ սսէք զուք զողորմին ձութ գուրաք տն տիրանին էս անպիտան գրագրին:

Въ концѣ Евангелія Іоанна почеркомъ текста записъ, частью въ стихахъ и частью въ прозѣ, которая послѣ обычнаго славословія и замѣчаній о домостроительствѣ Спасителя и четырехъ Евангелистахъ слѣдуетъ такъ:

Այլ և գտապաւղ մեծ այս գաննի. Աճտիտուսութեամբ կտակի. Լուսաստղորթ բուրաստանի. անմահութեան այս աղբերի: Ինտին կենաց պարզեւողի. մեծապայծառ այս մարգարտի. տիրաբարոզ սք նամակի. անձառ շնորհաց պարզեւողի: Արփիահրաւ յոյս ծագաւղի. աւետալուր բորբաւողի. միջնորդ մարդկան ընդ քի.

1) Вписано потомъ.